

**ВОСКРЕСНИЙ
ЛІСТОК
ЛІСТОПАД 2019**



**RESURRECTION
NEWSLETTER
NOVEMBER 2019**

**Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral**

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca **Facebook:** www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 10 листопада	10:00	21^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія Панахида з нагоди Дня Пам'яті
субота 16 листопада	18:00	Вечірня (в англійській мові), а потім розмова із о. Г. Снедон
неділя 17 листопада	10:00	22^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія
четвер 21 листопада	10:00	Архистратига Михаїла – Літургія
субота 23 листопада	18:00	Вечірня
неділя 24 листопада	10:00	23^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія Панахида пам'яті жертв Голодомору в Україні 1932-33 років
четвер 21 листопада	<i>Початок Пилипівки (Різдвяного Посту)</i>	
субота 30 листопада	18:00	Вечірня

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, November 10	10 am	21st Sunday after Pentecost – Liturgy followed by Remembrance Day Memorial Service Scripture Readings – Matins: G10 - Jn. 21:1-14, Liturgy: Gal. 2:16-20; Luke 8:26-39 (Ord.); Gal. 5:22-6:2; Lk. 6: 17-23
Saturday, November 16	6 pm	Vespers (in English) followed by presentation by Fr. Gregory Snedon
Sunday, November 17	10 am	22nd Sunday after Pentecost – Liturgy Scripture Readings – Matins: G11 - Jn. 21:15-25; Liturgy: Gal 6:11-18; Lk. 8:41-56
Thursday, November 21	10 am	Feast Day of St. Michael the Archangel – Liturgy
Saturday, November 23	6 pm	Vespers

Sunday, November 24	10 am	23rd Sunday after Pentecost – Liturgy followed by Memorial Service for the victims of the Holodomor Scripture Readings – Matins: G1 - Mt. 28:16-20, Liturgy: Eph. 2:4-10; Lk. 10:25-37
Thursday, November 28	Start of Nativity Lent	
Saturday, November 30	6 pm	Vespers

Ласкаво просимо загасити або затишити ваш мобільний телефон під час Літургії
Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy

Щиро вітаємо до нашої церкви

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)

Welcome to our church

If would like to learn about joining the Cathedral community and receiving information about our events, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email (stamaryuocc@sympatico.ca)

Sunday School for children aged 4 years & older, 10:15am - 11am

The Sunday School room in the church hall opens at 10am, with class starting at 10:15am. We invite you and your children to come up to church for the start of the Liturgy at 10am, light a candle, pray together and then come down to class. Please use the cloakroom at the main entrance to hang jackets and store wet foot wear. Providing your child with a sweater and indoor shoes might be a good idea as the church can be cool in winter months. For more information, please contact Jennifer at okhri1jr@gmail.com

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

Please pray for our parishioners and friends of the parish

who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Gutty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

Borshch Cook-Off

for the Orphans

TODAY – Sunday, November 10, 12:00 – in the church hall

A competition for the People's Choice "Best Borshch" to raise funds to support the needs of an orphanage in Kryviy Rih, Ukraine



Come and enjoy borshch of all types, vote on your favourite, and support the orphanage with a free-will donation



РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК – CHRISTMAS MARKET

Saturday, November 16

субота 16 листопада

in the church hall 10:00 – 14:00 в церковні залі

Please come with your family and friends to enjoy a hot lunch of traditional Ukrainian cuisine (borshch, perogies, cabbage rolls). Perogies, borshch, cabbage rolls and baked items will be available for purchase to take home and enjoy. Ukrainian Christmas cards and local & imported handicrafts for sale.

Ukrainian Business Network

The Ukrainian Business Network is a self-help group of people of Ukrainian heritage who meet once a month to discuss various business related topics, or just to meet and network with Ukrainian people in the Ottawa community. Please come join us at our next events:

Saturday, November 16, 9:30am – 11am – Breakfast Club

субота 16 листопада , 9:30 – 11:00 – Спільний сніданок

Lorenzo Bar & Grill (911 Richmond Road, across the street from the church)

Thursday, November 28, 5pm – 8pm

четвер 28 листопада , 17:00 – 20:00

Vimy Brewing House, 145 Loretta Avenue North

МАЙСТЕРНЯ ДЯКІВСТВА проводить **Татяна Навольська**
в **суботу 23 листопада, 16:00 – 18:00, в церковні залі**

За деталі просимо звернутися до о. Ігоря

CANTORING WORKSHOP with Tatiana Navolska
Saturday, November 23, 4pm – 6pm, in the church hall

Please contact Fr. Ihor for additional details

неділя, 24 листопада - Презентація про наслідки Голодомору
в церковні залі після Літургії

Ми плануємо презентацію одного з ведучих спеціалістів у світі Брент Безо про передання травми пов'язаної з Голодомором в Україні 1932-33 років та травми радянської влади на друге і третє покоління нащадків людей, котрі пережили Голодомор та другу світову війну. Це робиться в рамках поминання жертв Голодомору, щоб краще зрозуміти людей, які пережили травматичні події, та їхніх дітей і онуків, які також стикаються з наслідками травми.

Sunday, November 24 – Presentation about the Effects of the Holodomor
in the church hall during Fellowship Hour

We are planning a unique presentation by one of the world leading specialists in the field ,PhD candidate Brent Bezo, on the trauma experienced by children of the survivors of the Holodomor and World War II, to better understand people who lived through traumatic events and their children and grandchildren, who also face the consequences of the trauma.

ЯК НАМ ПОВОДИТИСЯ У ХРАМІ?



Запалення свічок

Запалення свічок це важлива частина православного богослужіння і є візуальним вираженням нашої молитви. Ми запалюємо свічі щоб супроводжувати наші усні молитви до Бога чи святих занебесне заступництво. У православних храмах моляться запаленням свічок, як за живих, так і за спочилих. Однак бувають часи, коли свічки не слід запалювати. Неправильно запалювати свічки під час читання Апостола та Євангелія, під час Малого та Великого входів та під час проповіді.

Хреститись чи не хреститись

Кожен, хто присутній на богослуженні, помітить, що різні люди хрестяться в різний час (а іноді навіть по-різному). Певною мірою покладення хресного знамення залежить від особистого благочестя і не є проблемою догми. Але бувають часи під час церковної служби, коли рекомендується перехреститися, і часи, коли не слід. Ось короткий посібник:

- Хреститися: Коли ви чуєте одну з варіацій фрази прославлення «Отця, і Сина і Святого Духа» під час служби та ваших особистих молитов; перед шануванням ікони, хреста чи книги Євангелія; при вході або виході з церкви; при проходженні перед Тетраподом
- Не хреститися: Біля чаші до або після прийняття Причастя; коли Єпископ чи священник благословляє, кажучи: «Мир вам усім» (просто схиліть голову отримати благословення).

CHURCH ETIQUETTE

Lighting Candles

Lighting candles is an important part of Orthodox worship. We light them as we pray, making an offering to accompany our prayers. Orthodox worshippers typically light candles, both for the living and the reposed, when coming into the church. There are times, though, when candles should not be lit. It is no proper to light candles during the reading of the Epistle and Gospel, during the Little and Great Entrances, and during the sermon.

To Cross or Not to Cross

Anyone who has looked around during a church service will notice that different people crossing themselves at different times (and sometimes even in different ways). To a certain extent, crossing oneself depends on personal piety, and is not an issue of dogma. But there are times during a church service when it is specifically proper to cross yourself and times when you should not. Here is a brief guide:

- To Cross: When you hear one of the variations of the phrase “Father, Son and Holy Spirit” during the service and your private prayers; before venerating an icon, the cross, or the Gospel book; upon entering or exiting the church; when passing in front of the Holy Altar table (tetrapod).
- Not To Cross: At the chalice before or after taking Communion (your might hit the chalice with your hand); when the bishop or priest blesses saying “Peace be with you all” (merely bow slightly and receive the blessing).

Source: <http://www.holytrinityraleigh.org/resources/church-etiquette>

Church Quotes of Inspiration

Clement of Alexandria: The perfect person does not only try to avoid evil. . . .

The perfect person does not only try to avoid evil. Nor does he do good for fear of punishment, still less in order to qualify for the hope of a promised reward.

The perfect person does good through love.

His actions are not motivated by desire for personal benefit, so he does not have personal advantage as his aim. But as soon as he has realized the beauty of doing good, he does it with all his energies and in all that he does.

He is not interested in fame, or a good reputation, or a human or divine reward.

The rule of life for a perfect person is to be in the image and likeness of God.

+ Clement of Alexandria

<http://www.orthodoxchurchquotes.com/2013/08/22/clement-of-alexandria-the-perfect-person-does-not-only-try-to-avoid-evil/>



Продаж заморожених вареників (з картоплею та сиром),
\$10 за десяток, просимо звернутися до Ангелини (a_reshitnyk@hotmail.com),
підібрати в неділю після Богослуження.

Frozen Potato & Cheese Varenyky for Sale, \$10 per dozen

Please contact Angie (a_reshitnyk@hotmail.com), pick up on Sundays after the church service.

Загальні Інформації	General Information
<p>Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p>Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.</p>	<p>WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.</p>
<p>Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)</p>	<p>UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)</p>
<p>Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря</p>	<p>HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.</p>
<p>Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.</p>
<p>Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)</p>	<p>CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)</p>
<p>Скринька для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.</p>	<p>Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.</p>
<p>Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.</p>	<p>PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.</p>
<p>Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.</p>	<p>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.</p>
<p>Винаймання церковної залі – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org</p>	<p>HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org</p>
<p>Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.</p>	<p>To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.</p>
<p>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</p>	<p>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</p>

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032